

L'ducasse d'ell'Ville Basse

la ducasse¹ de la Ville Basse²

On tît toudi pus ou moins à s'village
On tient toujours plus ou moins à son village
Qu'on fuch' des Bieème, des M'lin ou Thoricout
Que l'on soit de Biévène³, de Meslin⁴ ou Thoricourt⁵
El sie qué v'nu au monde à Monvinage
Celui qui venu au monde à Mauvinage⁶
Een' vourout nie n'morer à St Marcourt.
Ne voudrait pas demeurer à St Marcourt⁷
Mais pour vous vire les femmes les pus belles
Mais pour vous voir les filles les plus belles
Eye des hommes toudi réplis d'gaieté
Et des hommes toujours remplis de gaieté
Fuchi dè Chly, Bronfaut ou Wastinelle
Que vous soyez de Silly, Brunfaut⁸ ou Wastinelle⁹
C'est toudi à l'Ville Basse qui vos foura d'aller.
C'est toujours à la Ville Basse² qu'il vous faudra aller.

À Monvinage, el diméche d'ell'ducasse
À Mauvinage⁶, le dimanche de la ducasse¹
Il a des courses pou toutes sortes de coureus
Il y a des courses pour toutes sortes de coureurs
De longs et larke les gés arrivent in masse
De long en large les gens arrivent en masse
Pour vir couri enn'quinzaine de muchneux¹⁰
Pour voir courir une quinzaine de glaneurs (cherche-misères)
Mais pou l'plaisi, ça n'fait ni l'ombe d'in doute
Mais pour le plaisir, ça ne fait pas l'ombre d'un doute
Si vo volez rire et vos amuser
Si vous voulez rire et vous amuser
Ev'nez à Schly, accourez râte tertoutes
Venez à Silly, accourez vite tous
Al'ducasse d'ell'Ville Basse, c'est là qui faut d'aller.
À la ducasse¹ de la Ville Basse², c'est là qu'il faut aller.

L'ducasse d'ell'Ville Basse

la ducasse¹ de la Ville Basse²

A St Marcoult, ils ont bie lun capelle

À St Marcoult⁷, ils ont bien leur chapelle¹¹

Eye des césse avey n'masse des pourchoux

Et des fermes avec une masse (beaucoup) de cochons

I dittent bie qu'lun feumes c'est les pus belles

Ils disent bien que leurs femmes c'est les plus belles

Yek sus lun k'mins, i n'traîne pus in caillau.

Et que sur les chemins, il ne traîne plus un caillou.

Sacrés minteux! No boul'vard c'est n'merveille

Sacrés menteurs! Notre boulevard c'est une merveille

I n'a fok nous qui l'a seu avoir fait

Il n'y a que nous qui avons su l'avoir fait (qui avons pu le faire)

Eyes no feumes inn'dont nie des pareilles

Et nos femmes ils n'en ont pas de pareilles

C'est donc ko al'Ville Basse qui vos foura daller.

C'est donc à la Ville Basse² qu'il vous faudra aller.

Mes chers amis! C'est nie pou nos vanter

Mes chers amis! C'est pas pour nous vanter

Mais no coron c'esse t'in coron d'joyeux

Mais notre coron¹², c'est un coron¹² joyeux

Povez cachi, allez c'ko vos volez

(Vous) pouvez chercher, aller où vous voulez

Vos n'trouvez nie el même entrain ailleux.

Vous ne trouverez pas le même entrain ailleurs.

Cent kos par an, on kante, on rit, on danse

Cent fois par an, on chante on rit, on danse

Jusqu'au matin sans jamais s'embêter

Jusqu'au matin sans jamais s'embêter

Ev'nez nos vire à notre prumiére séance

Venez nous voir à notre première séance

Al'ducasse d'ell'Ville Basse, c'est là qui faut d'aller.

À la ducasse¹ de la Ville Basse², c'est là qu'il faut aller.

Glossaire

- 1. Ducasse** : Fête populaire annuelle de villages et petites villes, en Belgique et dans le nord de la France, organisée généralement le jour de la fête du saint patron de la localité (de dédicace, la consécration religieuse d'une église ou d'un oratoire).
- 2. La Ville Basse** : Quartier du village de Silly.
- 3. Biévène («Bever» en néerlandais)**: Commune néerlandophone à facilités de Belgique située en Région flamande dans la province du Brabant flamand (Pajottenland) située à 9,5 km de Silly.
- 4. Meslin (Meslin-l'Évêque)**: commune de Belgique située en Région wallonne dans la province de Hainaut, section de la ville d'Ath située à 7 km de Silly.
- 5. Thoricourt** : En y ajoutant Silly, Gondregnies, Thoricourt, Hellebecq, Graty, Fouleng, Hoves et Bassilly, ensemble des commune formant l'entité de Silly depuis la fusion des communes en 1977. Ce processus de réduction du nombre de communes fit passer le nombre de celles-ci de 2359 à 596 communes autonomes.
- 6. Mauvinage**: Lieu-dit du village de Silly. Altération de «mauvais voisinage» ou mauvais voisinage», ce nom vient probablement de ce qu'une léproserie y existait avec sa chapelle dite de Formarié (1163). Il paraît aussi qu'un pilori, servant à l'exécution des sentences judiciaires y avait été planté, à la limite du territoire de la commune, vers le bois de Silly.
- 7. St Marcoult**: Hameau du village de Silly. Marcoul, Marcouf, Marcou, Marculf ou Marcoult (490 - 558) est un saint de l'Eglise catholique qui vécut au VI^e siècle en Normandie. Il est connu comme guérisseur des écrouelles (maladie d'origine tuberculeuse provoquant des fistules purulentes localisées sur les ganglions lymphatiques du cou). Par extension, il est réputé pour guérir les furoncles et les abcès.
- 8. Brunfaut** : Lieu-dit du village de Silly signifiant « hêtre brun » où existait autrefois un prieuré que Gilles de Trazegnies avait établi en 1180 appartenant à l'abbaye de St Adrien de Grammont.
- 9. Wastinelle** : Lieu-dit du village de Silly.
- 10. Glaneur (Muchneux)** : un glaneur est une personne qui glane, qui recueille les épis de blé, les pommes de terre restées au sol après la récolte, qui récupère de la nourriture à la fin des marchés. Ici à prendre dans le sens de cherche-misère, pauvres bougre prêt à se battre, à en découdre.
- 11. Chapelle de St Marcoult** : La petite chapelle abrite depuis 2013 le MaquiStory un mini-musée dédié aux héros silliens de la Résistance.
- 12. Coron** : extrémité, le coin d'une rue puis d'un quartier ouvrier, terme issu de l'ancien français «corn» issu lui-même du latin «cornus» signifiant «coin».